

No. 6465. CONVENTION ON THE
HIGH SEAS. DONE AT GENEVA ON
29 APRIL 1958¹

N° 6465. CONVENTION SUR LA
HAUTE MER. FAITE À GENÈVE LE
29 AVRIL 1958¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 26 January 1974.)

With the following declarations and reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 26 janvier 1974.)

Avec les déclarations et réserve suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die im Artikel 15 der Konvention gegebene Definition der Piraterie bestimmte Handlungen, die nach dem geltenden Völkerrecht als Piratenakte angesehen werden sollten, nicht erfaßt und nicht dazu dient, die Freiheit der Schifffahrt auf dem Offenen Meer zu schützen.

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Artikel 31 und 33 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß das Prinzip des Völkerrechts, wonach ein Schiff auf hoher See keiner anderen Jurisdiktion außer derjenigen des Flaggenstaates unterworfen ist, unterschiedslos auf alle Staatsschiffe Anwendung findet.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic considers that the definition of piracy given in article 15 of the Convention does not cover certain acts which under international law in force should be considered as acts of piracy and does not serve to safeguard the freedom of navigation on the high seas.

The German Democratic Republic considers that articles 31 and 33 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande estime que la définition de la piraterie donnée à l'article 15 de la Convention n'englobe pas certains actes qui, en vertu du droit international en vigueur, devraient être considérés comme des actes de piraterie et qu'elle ne sert pas à assurer la liberté de navigation en haute mer.

La République démocratique allemande estime que les articles 31 et 33 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 6 to 10, as well as annex A in volumes 751, 752, 767, 771, 786, 807, 814, 883, 896, 897 and 901.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 450, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 6 à 10 ainsi que l'annexe A des volumes 751, 752, 767, 771, 786, 807, 814, 883, 896, 897 et 901.

Reservation concerning article 9:

The German Democratic Republic considers that the principle of international law according to which a ship on the high seas is not subject to any jurisdiction except that of the flag State applies without restriction to all government ships.

Réserve concernant l'article 9 :

La République démocratique allemande estime que le principe du droit international selon lequel un navire en haute mer n'est pas soumis à d'autre juridiction que celle de l'Etat du pavillon s'applique sans restriction à tous les navires d'Etat.